

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(tert.-Butylmethylether)

Gebrauchsanweisung 2. Ausgabe DEUTSCH

Anwendungsbereich

Bestimmung von MTBE in Luft.
Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
Display des Analyzers zeigt: MTBE

Messbereich: 10 bis 200 ppm (20°C, 50 % r.F.)

Typische Messzeit: ca. 90 Sekunden bei 200 ppm
ca. 180 Sekunden bei 50 ppm
ca. 450 Sekunden bei 10 ppm
ca. 350 Sekunden bei 0 ppm

Temperatur: 10 °C bis 30 °C

Temperaturkorrektur: 10°C bis 19°C : +9,0 %/°C ¹⁾
21°C bis 30°C : -4,0 %/°C ¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich

Feuchte: 1 bis 30 mg/L (entspr. 3 bis 98 % r.F. bei 30 °C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich

Druck: 700 bis 1100 hPa

Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit:

Aromaten und Benzinkohlenwasserstoffe werden ebenfalls angezeigt, jedoch mit unterschiedlicher Empfindlichkeit.

Genauigkeit: ± 11 % des Messwertes über den gesamten Messbereich, z.B.
± 1,1 ppm bei 10 ppm
± 22 ppm bei 200 ppm

Präzision (Standardabweichung): ± 15 %

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsdatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsdatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten. Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 10 ppm MTBE unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 2 Minuten ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten.

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(tert-butyl methyl ether)

Instructions for Use 2nd Edition ENGLISH

Application Conditions

Determination of MTBE in air.
Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
Display of Analyzer indicates: MTBE

Measuring Range: 10 to 200 ppm (20 °C, 50 % r.h.)

Measuring Time: approx. 90 seconds at 200 ppm
approx. 180 seconds at 50 ppm
approx. 450 seconds at 10 ppm
approx. 350 seconds at 0 ppm

Temperature: 10 °C to 30 °C

Correction of Temperature: 10 °C to 19 °C : +9,0 % / °C ¹⁾
21 °C to 30 °C : -4,0 % / °C ¹⁾
¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 1 to 30 mg/L (corresp. 3 to 98 % r.h. at 30 °C)

Correction of Humidity: not necessary

Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity: Aromatics and petroleum hydrocarbons are also indicated, however, with different sensitivities.

Accuracy: ± 11 % of the measured value over the measurement range, e.g.
± 1,1 ppm at 10 ppm
± 22 ppm at 200 ppm

Reproducibility (Standard Deviation): ± 15 %

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries. For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use). **Example:** With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 10 ppm MTBE in laboratory conditions, a flushing time of 2 minutes was determined.

Technical data are subject to change.

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(tertiobutyl methyl ether)

Mode d'emploi 2ème Edition FRANÇAIS

Domaine d'application

Détection de MTBE dans l'air.
Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
L'afficheur de l'analyseur indique: MTBE

Domaine de mesure: 10 à 200 ppm (20°C, 50 % HR)

Durée de la mesure: environ 90 secondes à 200 ppm
environ 180 secondes à 50 ppm
environ 450 secondes à 10 ppm
environ 350 secondes à 0 ppm

Température: 10 °C à 30 °C

Correction de température: 10 °C à 19°C : +9,0 % / °C ¹⁾
21 °C à 30 °C : -4,0 % / °C ¹⁾
¹⁾ Pour-cent sur l'emsemble du domaine de mesure

Humidité: 1 à 30 mg/L (correspond 3 à 98 % HR à 30 °C)

Correction d'humidité: inutile

Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences:

Hydrocarbures aromatiques + hydrocarbures d'essence sont également indiqués, avec des sensibilités différentes.

Fidélité: ± 11 %, sur l'emsemble du domaine de mesure, par exemple:
± 1,1 ppm à 10 ppm
± 22 ppm à 200 ppm

Ecart-type (Déviations standard): ± 15 %

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements.

En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Draeger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 10 ppm de MTBE en conditions de laboratoire, un temps de purge de 2 minutes a été déterminé.

Sous réserve de modifications.

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(eter terc-butilmetilico)

Instruccionnes de uso 2ª Edición ESPAÑOL

Campo de aplicación

Determinación de MTBE en el aire.
Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
Display del Analyzer indica: MTBE

Rango de medición: 10 hasta 200 ppm (20 °C, 50 % de humedad rel.)

Duración de la medición: 90 segundos aprox. en 200 ppm
180 segundos aprox. en 50 ppm
450 segundos aprox. en 10 ppm
350 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 10 °C hasta 30 °C

Corrección de temperatura: 10 °C hasta 19°C : +9,0 % / °C ¹⁾
21 °C hasta 30°C : -4,0 % / °C ¹⁾
¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango.

Humedad: 1 hasta 30 mg/L (corresponde 3 hasta 98 % de humedad rel. a 30 °C)

Corrección de humedad: no necesario

Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias:

Se indican igualmente el hidrocarburos aromaticas +hidrocarburos de bencina , pero con diferente sensibilidad.

Exactitud: ± 11 %, del valor de medición sobre el todo rango, p. ej.
± 1,1 ppm en 10 ppm
± 22 ppm en 200 ppm

Precisión (Desviación estandard): ± 15 %

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.

Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indiquennos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Medicones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diametro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 10 ppm de MTBE en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 2 minutos.

Reservado el derecho de modificación.

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(Methyl Tertiar Butyl Ether)

Gebruiksaanwijzing 2e uitgave *NEDERLANDS*

Toepassing

Bepaling van MTBE in lucht.
 Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
 De display van de Analyzer duidt aan: MTBE

Meetbereik: 10 tot 200 ppm (20 °C, 50 % RV)
Meettijd: ca. 90 seconden bij 200 ppm
 ca. 180 seconden bij 50 ppm
 ca. 450 seconden bij 10 ppm
 ca. 350 seconden bij 0 ppm
Temperatuur: 10 °C tot 30 °C
Temperatuur-correctie: 10°C tot 19°C : +9,0 %/°C ¹⁾
 21°C tot 30°C: -4,0 %/°C ¹⁾
Vochtigheid: 1 tot 30 mg/L
 (komt overeen met 2 tot 98 % RV bij 30 °C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig
Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisgevoeligheid:
 Aromaten en benzinekoelwaterstoffen, worden ook aangeduid, echter met een afwijkende gevoeligheid.

Nauwkeurigheid: ± 11 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv.
 ± 1,1 ppm bij 10 ppm
 ± 22 ppm bij 200 ppm

Reproduceerbaarheid (standaardafwijking): ± 15 %

Voorwaarden
 Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikt te worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water). Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.

Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie
 Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden). Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven. Gebruikte chips of chips met een overschreden gebruiksdatum dienen als klein chemisch afval behandeld te worden.

Meting met het Remote-System
 Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen. Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem).

Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 10 ppm MTBE onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 2 minuten.

Technische wijzigingen voorbehouden.

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(methyl tert-butylether)

Brugsanvisning 2. udgave *DANSK*

Anvendelse

Bestemmelse af MTBE i luft.
 Se brugsanvisningen til analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: MTBE

Måleområde: 10 til 200 ppm (20 °C, 50 % Fr)
Typisk måletid: ca. 90 sekunder ved 200 ppm
 ca. 180 sekunder ved 50 ppm
 ca. 450 sekunder ved 10 ppm
 ca. 350 sekunder ved 0 ppm
Temperatur: 10 °C til 30 °C
Temperatur-korrektion: 10°C til 19°C : +9,0 %/°C ¹⁾
 21°C til 30°C: -4,0 %/°C ¹⁾
Fugtighed: 1 til 30 mg/L
 (svarende til 2 til 98 % Fr ved 30 °C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig
Tryk: 700 til 1100 hPa
Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer:
 Aromater og carbonhydrider påvises ligeledes, dog med forskellig følsomhed.

Nøjagtighed: ± 11 % af måleværdien over det samlede måleområde, f.eks.
 ± 1,1 ppm ved 10 ppm
 ± 22 ppm ved 200 ppm

Præcision (standardafvigelse): ± 15 %

Forudsætninger
 Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen.

Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides. Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer
 Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse. Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktions.

Måling med remote-system
 Se brugsanvisningen til remote-systemet. I den hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylletiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet). **Eksempel:** Med forlængerslangen (længde: 3 m, Ø: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 10 ppm MTBE ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 2 minutter.

Forbehold for tekniske ændringer.

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(metyl-tertiær-butyl-eter)

Bruksanvisning 2. utgave *NORSK*

Anvendelsesområde

For bestemmelse av MTBE i luft.
 Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
 Display i analysator viser: MTBE

Måleområde: 10 til 200 ppm (20 °C, 50 % r.f.)
Varighet: ca. 90 sekunder ved 200 ppm
 ca. 180 sekunder ved 50 ppm
 ca. 450 sekunder ved 10 ppm
 ca. 350 sekunder ved 0 ppm
Temperaturområde: 10 °C til 30 °C
Temperatur-korreksjon: 10°C til 19°C : +9,0 %/°C ¹⁾
 21°C til 30°C: -4,0 %/°C ¹⁾
Fuktighet: 1 til 30 mg/L
 (tilsvarer 2 til 98 % r.f. ved 30 °C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig
Trykk: 700 til 1100 hPa
Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet:
 Aromater og bensinhydrokarboner påvises med varierende følsomhed.

Nøyaktighet: ± 11 % av målt verdi over hele måleområdet f.eks.
 ± 1,1 ppm ved 10 ppm
 ± 22 ppm ved 200 ppm

Reproduserbarhet (standard avvik): ± 15 %

Forutseninger
 Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.

Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner
 Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Venligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser. Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe
 Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe. For hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpesystem). **Eksempel:** Med forlængersesslange tilkopleet det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 10 ppm MTBE under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 2 minutter.

Forbehold om tekniske endringer.

MTBE 10 - 200 ppm 64 06530
(metilterziariobutil etere)

Istruzioni per l'Uso 2ª Edizione *ITALIANO*

Condizioni di Applicazione

Determinazione della presenza di MTBE in aria. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore. Il display dell'Analizzatore indica: MTBE

Campo di misura: da 10 a 200 ppm (20 °C, 50 % di umidità relativa)
Durata della Misura: 90 secondi circa a 200 ppm
 180 secondi circa a 50 ppm
 450 secondi circa a 10 ppm
 350 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: da 10 °C a 30 °C
Correzione della Temperatura: da 10°C til 19°C : +9,0 %/°C ¹⁾
 da 21°C til 30°C: -4,0 %/°C ¹⁾
Umidità: da 1 a 30 mg/L (corrisp. da 2 a 98 % di umidità relativa a 30 °C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria
Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa
Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate:
 Sono similmente indicati aromatici e idrocarburi di petrolio anche se con sensibilità differente.

Precisione: ± 11 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio:
 ± 1,1 ppm a 10 ppm
 ± 22 ppm a 200 ppm

Riproducibilità (Scostamento Standard): ± 15 %

Requisiti
 Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua). **Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.** Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive
 Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato. La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto,
 Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System. Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System). Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 10 ppm MTBE in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 2 minutes.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.